

# Bemerkungen

Klav o = Klavier oberes System;  
Klav u = Klavier unteres System;  
T = Takt(e); Zz = Zählzeit

## Quelle

OA Originalausgabe. Wien, Joseph Eder, Plattennummer 23, erschienen September 1798. Titel: *TROIS SONATES | pour le | Clavecin ou Piano Forte | Composées et Dediées | A Madame la Comtesse de Browne | née de Vietinghoff | par | LOUIS VAN BEETHOVEN. | Oeuvre 10. | a Vienne chez Joseph Eder sur le Graben. | Renard. sc: | [links:] No. 23 [rechts:] 3f. 30.x.* Verwendete Exemplare: Bonn, Beethoven-Haus, Sammlung H. C. Bodmer, Signatur HCB C op. 10; San José, Ira Brilliant Beethoven Center, Signatur Op10 No1-3 Eder 23 [1798].

Zu Skizzenmaterial vgl. *Ludwig van Beethoven. Thematisch-bibliographisches Werkverzeichnis*, hrsg. von Kurt Dorfmueller/Norbert Gertsch/Julia Ronge, Bd. 1, München 2014, S. 53.

## Zur Edition

Die einzige Quelle für unsere Edition ist die Originalausgabe (OA). Außer Skizzen sind keine autographen handschriftlichen Quellen erhalten.

Es gelten die folgenden allgemeinen editorischen Richtlinien: Auf eine Angleichung von Artikulation und Dynamik an Parallelstellen verzichten wir im Allgemeinen. Wir gleichen nur dort an, wo unterschiedliche Notierung zweifelsfrei auf Unachtsamkeit zurückgeht. Vorzeichen, die in den Quellen fehlen, aber zweifelsfrei zu notieren sind, werden stillschweigend hinzugefügt und Warnvorzeichen behutsam und stillschweigend ergänzt. In den Quellen notierte überflüssige Warnvorzeichen dagegen werden stillschweigend weggelassen. Beethoven vergisst häufig, bei Tonwie-

derholungen nach Taktstrich notwendige Vorzeichen erneut zu setzen. Offensichtlich aus Platzgründen vorgenommene Schlüsselwechsel werden nicht übernommen. Zur Darstellung des Staccato verwenden wir einheitlich den Tropfen †. Lässt allerdings der Wechsel zwischen Punkt und Strich in den Quellen eine gewisse Systematik oder generelle Absicht vermuten, so stellen wir diese Unterscheidung auch in unserer Edition dar. Nach Meinung der Herausgeber notwendige, in den Quellen nicht vorhandene Zeichen sind in runden Klammern ergänzt.

Sämtliche folgenden *Einzelbemerkungen* beziehen sich auf Lesarten in OA, sofern nicht anders angegeben.

## Einzelbemerkungen

### I Presto

53 o: Skizzen aus dem sogenannten Kafka Skizzenkonvolut, S. 20, illustrieren, dass die Vorschläge ohne Zweifel als Achtelnoten zu spielen sind:



66–68 u: Zwei Bögen,  $a^1$  in T 66 bis  $a^1$  in T 67 und von dort bis  $e^1$  in T 68; wir gleichen zu einem Bogen an, vgl. auch T 247–249.

191 o: Der Bogen für die oberste Stimme endet erst bei  $dis^2$ ; wir gleichen an die Bögen in den anderen Stimmen an.

214, 218 u: Akkord in T 214 doppelt gehalten, ein Hals für alle Noten, abwärtsgerichtet, ein weiterer für die oberste Stimme aufwärts; Akkord in T 218 nur mit einem Hals, aufwärts. Wir gleichen an T 32, 36 der Exposition an.

248 o: Bogen beginnt erst bei  $e^3$ , sicher aus Platzgründen; wir gleichen an T 249 an.

251–253 u: Zwei Bögen,  $d^1$  bis  $d$  in T 251 und von dort bis  $A$  in T 253; wir gleichen zu einem Bogen an, vgl. T 71 f.

263:  $p$  über Klav o, aber sicher für beide Hände gemeint.

274:  $fp$  zu erster Oktave in rechter Hand; wir gleichen an die Position in T 93 an.

278:  $fp$  zu 2. Achtelnote; wir gleichen an die Position in T 97 an.

318 f. u: Bogen  $B-es$  statt  $B-f$ ; wir gleichen an T 316 f. an.

327 f. o: Bogen für oberste Stimme endet irrtümlich eine Note später.

## II Largo e mesto

7: In OA verwendete der Stecher in allen drei Sonaten op. 10 einen Stempel für *cresc.* und ergänzte die Buchstaben *de* davor mit Hilfe von Buchstabenstempeln. Vielleicht vergaß er hier die Buchstaben *de*, und es sollte womöglich *de* notiert sein.

18, 45 f.: Die Position des *rinf.* in OA nach Zz 1 bzw. 4 ist zweifelhaft. Wir glauben, dass es als ein mit Druck erzeugter Akzent auf einer gewichtigen, deutlich dissonanten Harmonie zu verstehen ist. Daher notieren wir das *rinf.* jeweils auf Zz 1 bzw. 4.

## III Menuetto. Allegro

19 f. u: Bogen beginnt eine Note später; wir gleichen an T 17 f., 21 f. und 23 f. an.

25–28: Zwei Bögen in der Altstimme, 1. Bogen in T 25 und 2. für T 26–28; wir vermuten, dass der Bogen nur aufgrund eines Zeilenwechsels geteilt ist, vgl. die Melodie in T 1–2, und notieren daher einen Bogen.

## IV Rondo. Allegro

8 o: Dies ist die einzige Stelle im Satz, an welcher der Vorschlag mit einer gestrichenen Note dargestellt wird, möglicherweise ein Stecherfehler.

33–35: Die Dynamikangaben in diesen Takten scheinen unvollständig. Wir empfehlen ein  $fp$  auf dem 1. Akkord in T 33 und ein  $f$  ab T 35.

München · London, Frühjahr 2021  
Norbert Gertsch · Murray Perahia

## Comments

*pf u* = piano upper staff; *pf l* = piano lower staff; *M* = measure(s)

### Source

OE Original edition. Vienna, Joseph Eder, plate number 23, published in September 1798. Title: *TROIS SONATES | pour le | Clavecin ou Piano Forte | Composées et Dédiées | A Madame la Comtesse de Browne | née de Vietinghoff | par | LOUIS VAN BEETHOVEN. | Oeuvre 10. | a Vienne chez Joseph Eder sur le Graben. | Renard. sc. |* [left:] No. 23 [right:] 3f. 30.x. Copies consulted: Bonn, Beethoven-Haus, Sammlung H. C. Bodmer, shelfmark HCB C op. 10; San José, Ira Brilliant Beethoven Center, shelfmark Op10 No1-3 Eder 23 [1798].

Regarding extant sketches cf. *Ludwig van Beethoven. Thematisch-bibliographisches Werkverzeichnis*, ed. by Kurt Dorfmueller/Norbert Gertsch/Julia Ronge, vol. 1, Munich, 2014, p. 53.

### About this edition

The only source for our edition is the original edition (OE). Apart from sketches no other authentic music manuscripts for this Sonata survive.

The following detailed editorial principles apply: we have generally refrained from standardizing dynamics and articulation in parallel passages. We only standardize where a difference in notation is obviously solely due to carelessness. Accidentals missing in the sources, that should obviously be present, have been supplied without comment. Cautionary accidentals have been judiciously and silently added. Conversely, superfluous cautionary signs in the source have been removed, without separate comment. Beethoven frequently forgot to place a necessary accidental on a repeated note after a bar line. We add

these without comment where they are clearly required. Changes in clef obviously occasioned in the sources due to considerations of space have not been adopted. Concerning the staccato signs, we uniformly use the teardrop sign †. However, whenever the change between dot and dash in the sources led us to believe that there was a certain system or general intention, we have also reproduced this differentiation in our edition. Parentheses indicate signs missing from the sources but deemed necessary by the editors.

The following *Individual comments* refer to readings in OE whenever not otherwise specified.

### Individual comments

#### I Presto

53 u: Sketches in the so-called Kafka miscellany, p. 20, illustrate that without a doubt the grace notes are to be played as eighth notes:



66–68 l: Two slurs,  $a^1$  in M 66 to  $a^1$  in M 67 and from there to  $e^1$  in M 68; we amend to one slur, cf. also M 247–249.

191 u: The slur for the top voice only ends on  $d^{\sharp 2}$ ; we amend to match the slurs in the other voices.

214, 218 l: Chord in M 214 with two stems, one for all notes stemmed downwards and another for the top voice upwards; chord in M 218 only with one stem, pointing upwards. We amend to M 32, 36 of exposition.

248 u: Slur only starts at  $e^3$ , certainly a space issue; we amend to match M 249.

251–253 l: Two slurs,  $d^1$  to  $d$  in M 251 and from there to  $A$  in M 253; we amend to one slur, cf. also M 71 f.

263: *p* above *pf u* but surely meant for both hands.

274: *fp* with 1<sup>st</sup> octave in right hand; we amend to match the position in M 93.

278: *fp* on 2<sup>nd</sup> eighth note; we amend to match the position in M 97.

318 f. l: Slur *Bb–eb* instead of *Bb–f*; we amend to match M 316 f.

327 f. u: Slur for top voice ends a note later by mistake.

#### II Largo e mesto

7: Throughout OE the engraver used for all three Sonatas in op. 10 one punch for *cresc.* and added the letters *de* in front by using different letter punches. Is it possible that the engraver forgot the letters *de* here and that it should read *decresc.*?

18, 45 f.: The position of the *rinf.* in OE after beats 1 and 4 is questionable.

We believe it to be meant like a pressured accent on a strong harmony, of significant dissonance, thus on beats 1 and 4 respectively.

#### III Menuetto. Allegro

19 f. l: Slur starts a note later; we amend to match M 17 f., 21 f. and 23 f.

25–28: In alto voice two slurs, 1<sup>st</sup> in M 25 and a 2<sup>nd</sup> for M 26–28; we believe the slur to be broken only because of the change of system, cf. the melody in M 1–2, and amend to one continuous slur.

#### IV Rondo. Allegro

8 u: This is the only time in the movement that the grace note has a stroke, possibly an engraver's error.

33–35: The indication of dynamics in these measures feels incomplete. We suggest a *fp* on the 1<sup>st</sup> chord in M 33 and a *f* as of M 35.

Munich · London, spring 2021

Norbert Gertsch · Murray Perahia